



*CO-OPERATION AGREEMENT FOR THE JOINT SUPERVISION OF A  
DOCTORAL THESIS*

**ACUERDO DE RÉGIMEN DE CO-TUTELA DE UNA TESIS DOCTORAL**

*BETWEEN*

*The Universidade de Vigo, Vigo, Spain,  
represented by its Rector, SALUSTIANO MATO DE LA IGLESIA*

**ENTRE**

La Universidade de Vigo, Vigo, España,  
Representada por su Rector, SALUSTIANO MATO DE LA IGLESIA

*AND/ Y*

,  
*represented by*

,  
Representada por

*hereinafter referred to as the “partner institutions”*  
a partir de aquí denominadas “instituciones cooperantes”

*AND/ Y*

, *the ‘doctoral student’.*  
, el/la ‘estudiante de doctorado’.

***PREAMBLE***  
**PREÁMBULO**

*The joint supervision of the PhD thesis involving the two institutions aims at assessing the international dimension of their post-graduate PhD research studies, promoting doctoral students mobility and developing scientific cooperation between and the Universidade de Vigo research groups.*

La cotutela de la tesis se establece entre las dos instituciones con el objetivo de fortalecer la dimensión internacional de su formación doctoral, favorecer la movilidad de los/as estudiantes de doctorado y desarrollar la colaboración científica entre y los grupos de investigación de la Universidade de Vigo.

*The partner institutions agree that they will be jointly responsible for the supervision of the doctoral student’s doctoral research and that they shall be jointly responsible for organizing the doctoral examination and the awarding of the doctoral degrees, providing the training requirements are met by the student in each institution.*

Las dos instituciones cooperantes acuerdan que serán responsables conjuntamente de la dirección de la investigación doctoral del/la estudiante de doctorado y que ambas serán responsables de organizar la defensa doctoral y de la concesión del título o títulos de doctor/a, siempre que se hayan completado los requisitos formativos previstos en cada institución.



## GENERAL CLAUSES CLÁUSULAS GENERALES

*In* , .  
*En* , .

*In Spain, the delivery of the PhD diploma is governed by Royal Decree 1393/2007, Royal Decree 99/2011 and Doctoral Regulations of the University of Vigo.*

En España, la obtención del título de doctor/a está regulado por el Real Decreto 1393/2007, Real Decreto 99/2011 y por el Reglamento de Estudios de Doctorado de la Universidad de Vigo.

### ***Article 1 / Artículo 1*** ***Registration / Insurance*** ***Matrícula / Seguro***

*Candidates preparing a joint supervision doctorate have to meet the conditions of admission in a PhD programme in both institutions.*

Las personas candidatas a desarrollar su doctorado en régimen de cotutela deben satisfacer las condiciones de admisión en un programa de doctorado en cada una de las instituciones.

*Registration fees can be charged in one institution only, and this has to be specified in the Special Clauses, at the end of this document. Candidates have to possess social security cover and individual insurance valid in each of the two countries, which may imply adhesion to a health insurance policy additional to that provided by the institutions. The conditions of accommodation and financial support for the mobility will be detailed in the Special Clauses of this agreement.*

Las tasas de matrícula podrán ser satisfechas en una sola de las universidades; este aspecto debe ser declarado en las Cláusulas Particulares, al final de este documento. Las personas candidatas deben disponer de cobertura social y seguridad social válida en ambos países, por lo que, si fuese necesario, el/la estudiante podría tener que contratar un seguro médico adicional al proporcionado por las instituciones. Las condiciones de residencia y las ayudas financieras para la movilidad serán precisadas en las condiciones particulares del presente convenio.

*Contributing to the expenses of the doctoral student who is conducting research at each of the partner institutions, attending conferences, the organisation of the doctoral defence and other costs that are specifically related to the doctoral programme shall be discussed and agreed upon by the mutual consent of the supervisors at both the partner institutions.*

La contribución a los gastos del/a estudiante de doctorado que está realizando su investigación en cada una de las instituciones cooperantes, la participación en congresos, la organización de la defensa de la tesis y otros costes que estén relacionados específicamente con el programa de doctorado serán acordados por consenso mutuo por los/las directores/as de la tesis en las dos instituciones cooperantes.

### ***Article 2 / Artículo 2*** ***Research supervision / Research work*** ***Dirección de la tesis / Actividades de investigación***



*Doctoral students do their research work under the control and responsibility of a thesis supervisor in each of the two institutions. Exceptionally, a their supervisor can be approved, providing this complies with the requirements in each of the institutions. The thesis supervisors agree to carry out their function of tutoring the doctoral student. The supervisors of [redacted] and the Universidade de Vigo commit to comply with and enforce the rules of their respective institutions.*

Los/as estudiantes efectúan su actividad de investigación bajo el control y la responsabilidad de un/una director/a de tesis en cada una de las instituciones. Excepcionalmente, se podrá aceptar la supervisión por un tercer director/a, siempre que se ajuste a la normativa vigente en ambas instituciones. Los/as directores/as de tesis realizarán sus tareas de tutoría del/de la estudiante. Las personas directoras de [redacted] y de la Universidade de Vigo se comprometen a cumplir y aplicar las normas de las respectivas instituciones.

*The academic authority given to the PhD thesis supervisor – scientific responsibility and student work supervision and control – will be jointly exercised by the thesis supervisors.*

Las competencias atribuidas a la persona directora de tesis – responsabilidad científica y dirección de la actividad – serán ejercidas conjuntamente por los/as dos directores/as de tesis.

*The protection of the thesis topic as well as the publication, exploitation and protection of the research results common to the research groups hosting the doctoral student must be secured in accordance with the procedures specific to each country.*

La protección del tema de tesis así como la publicación, la explotación y la protección de los resultados de investigación comunes a los dos grupos de investigación de acogida del/de la doctorando/a deberán estar aseguradas conforme a los procedimientos específicos de cada país.

**Article 3/ Artículo 3**  
**Residence and research periods**  
**Residencia y periodos de investigación**

*The time for preparation of the thesis (3 years from the student's last admission to a doctoral programme) will be shared alternately between the two institutions.*

La duración de la preparación de la tesis (3 años desde la última admisión a un programa de doctorado) se desarrollará en las dos instituciones en períodos alternativos.

*The doctoral student will spend research periods, either alternately or successively, at each of the partner institutions. The delineation of the research periods shall occur by mutual consent between the doctoral student and the supervisors. The supervisors shall ensure that the doctoral student spends at least 6 months conducting research in each of the partner institutions.*

El/La estudiante de doctorado deberá desarrollar estancias de investigación, bien alternos o sucesivos, en cada una de las instituciones cooperantes. La decisión sobre los periodos de investigación será tomada por acuerdo mutuo entre el/la estudiante de doctorado y los/as directores/as. Las personas directoras se asegurarán de que el/la estudiante de doctorado permanezca al menos 6 meses realizando investigación en cada una de las instituciones cooperantes.

**Article 4/ Artículo 4**  
**Defense / Examining board**  
**Defensa / Tribunal**



*The jury in charge of assessing the doctoral thesis will be proposed jointly by the two institutions and its composition will comply with the existing legislation in the country where the thesis is defended and the institution is located. The proposal for the jury shall include at least one representative from each institution. The costs for the foreign professors who are part of the jury shall be funded by the institution in which they act.*

El tribunal encargado de evaluar la tesis doctoral será propuesto conjuntamente por las dos instituciones y su composición atenderá a la legislación sobre tribunales vigente en el país al que pertenece la institución en la que se defiende la tesis y a la normativa particular de dichas instituciones. En la propuesta del tribunal deberá figurar al menos un/una representante de cada institución. El tribunal estará formado por un mínimo de tres doctores/as.. La mayoría de los miembros del tribunal deberá pertenecer a instituciones diferentes de aquellas firmantes del presente documento. La financiación de los gastos del profesorado extranjero que formen parte del tribunal será responsabilidad de la institución en la que actúen.

*The language in which the thesis is written and defended is defined in the Special Clauses of this agreement.*

La lengua de redacción y defensa de la tesis será definida en las cláusulas particulares del presente convenio.

**Article 5/ Artículo 5**  
**Awarding of Doctor diploma**  
**Entrega del diploma de doctor/a**

*The doctoral dissertation will be defended only in one of the two institutions.*

La tesis doctoral se defenderá únicamente en una de las dos instituciones.

*The Doctor diploma will indicate that the dissertation was carried out within a co-operation agreement with another institution for the joint supervision of a doctoral thesis.*

En el documento acreditativo del título de doctor/a deberá constar que se trata de una tesis en régimen de cotutela con la otra institución.

**Article 6/ Artículo 6**  
**Qualification / Calificación**

*The Special Clauses of this documents will include the equivalence between the official grades in each institution, as well as the protocol for the recognition of the Spanish cum laude distinction.*

En las Cláusulas Particulares del presente documento se deberán acordar las equivalencias entre las calificaciones oficiales de ambas instituciones, así como el procedimiento de la mención *cum laude*, reconocida en el sistema español.

**Article 7/ Artículo 7**  
**/ Vigencia**

*This agreement will start producing its effects from the date of signature and will last for 3 years.*

Este convenio empezará a producir sus efectos a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de 3 años.



*However, before the end of the deadline if circumstances make it advisable, the parties may agree unanimously its extension for the period strictly necessary and always within the maximum limit of up to four additional years, as stated in Law 40/2015, 1st October, which rules the legal system of the public sector in Spain.*

No obstante, antes del final del plazo previsto si las circunstancias lo hacen aconsejable, las partes por unanimidad podrán acordar su prórroga por el período estrictamente necesario y siempre dentro del límite máximo de hasta cuatro años adicional establecido en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

### **Article 8/ Artículo 8 / Extinción**

*These are the causes for the termination of this agreement:*

- 1. reaching the deadline of the agreement without agreeing its extension*
- 2. reaching the deadline of the agreement including the extension period provided therein*
- 3. the unanimous agreement of the signatories*
- 4. failure to comply with the obligations and commitments by any of the signatories*
- 5. the court's decision declaring the nullity of the agreement*
- 6. any of the reasons set out in the rules of the university on the content of the agreement.*

Son causas de resolución de este convenio:

1. el transcurso del plazo de vigencia del convenio sin acordarse la prórroga del mismo
2. el transcurso del plazo máximo de vigencia del mismo incluido el período de prórroga establecido en el mismo
3. el acuerdo unánime de los firmantes
4. el incumplimiento de los deberes y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes
5. decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio
6. cualquiera de las causas contempladas en la normativa de la universidad sobre el contenido del convenio.

### ***SPECIAL CLAUSES* CLÁUSULAS PARTICULARES**

*The student* / El/La estudiante:

*Date of birth* / Fecha de nacimiento:

*Place of birth* / Lugar de nacimiento:

*Nationality* / Nacionalidad:

*Admission to the doctoral programme* / Matrícula en el programa de doctorado:

*The doctoral student has received permission to enrol in the doctoral programme from the relevant partner institutions:*

El/La estudiante de doctorado ha sido admitido/a en los programas de doctorado de las instituciones cooperantes:

• *At the Universidade de Vigo:*

• En la Universidade de Vigo:



- *At* :
- *En* :

*Topic of PhD thesis* / Tema de tesis:

*Degree(s) which will be conferred to the student:*

*Doctor/a from the Universidade de Vigo*

*Doctor of from*

Titulación o titulaciones que serán otorgadas al estudiante:

Doctor/a por la Universidade de Vigo

Doctor/a en por

*PhD supervisors* / Directores/as de la tesis doctoral:

*At the Universidade de Vigo* / En la Universidade de Vigo:

*Name*/Nombre:

*Department*/Departamento:

*Position*/Categoría:

*At* / En

*Name*/Nombre:

*Department*/Departamento:

*Position*/Categoría:

*Doctoral school and administrative correspondent* / Centro responsable del doctorado y corresponsable institucional:

*• at the Universidade de Vigo, the Director of the International Doctoral School (EIDO), Prof. Dr.*

• en la Universidade de Vigo, el/la Director/a de la Escuela Internacional de Doctorado (EIDO), Prof. Dr.

*• at* ,

• en ,

*Place of the thesis defence* / Lugar de defensa de la tesis :

*The PhD thesis defence examination will be done in* .

La defensa de la tesis de realizará en .

*Jury composition. The jury shall be composed of members, including one who will act as the President and another one who will be the Secretary, while the remaining will act as a jury members. All of them will meet the requirements approved by the University of Vigo and by* .

*(Further specific requirements of the other party may be added here, particularly if the supervisor(s) is/are part of the jury in the other institution.)*

Estructura del tribunal. El tribunal estará formado por personas, entre las cuales se designará una que ejerce la Presidencia y otra que ejerce la Secretaría, mientras que las actuarán como vocales.

Todas ellas cumplirán los requisitos establecidos en la Universidade de Vigo y en .



(Aquí podrá añadirse algún requisito específico de la otra parte, fundamentalmente si el director o directores son parte del tribunal en la otra institución.)

*Rules for writing the academic record. The following grading equivalence is established:*

Normas de redacción de actas. Se establece la siguiente equivalencia de calificaciones:

<b>Universidade de Vigo</b>	
Sobresaliente “Cum Laude” (*)	
Sobresaliente	
Notable	
Aprobado	
Non apto	

*(\*) For the cum laude distinction at the Universidade de Vigo, the secret ballots of the President, Secretary and first jury member will be taken into consideration. They will cast their votes in a sealed envelope, which will be signed on the flap.*

(\*) Para a calificación *cum laude* en la Universidad de Vigo se tendrá en cuenta el veredicto en voto secreto del Presidente, Secretario y primer Vocal, que depositarán su voto en un sobre cerrado, el cual será firmado en la solapa.

*Language in which the PhD thesis will be written / Lengua de redacción de la tesis:*

*The PhD thesis will be written in* .

La tesis estará redactada en .

*Language of viva voce PhD thesis defence / Lengua de defensa de la tesis:*

*The PhD thesis defence examination will be carried out in* .

La defensa de la tesis se realizará en .

*Allocation of PhD student time in the two institutions and payment of tuition fees /*

Distribución de períodos de presencia del/de la doctorando/a en las dos instituciones y pago de matrículas:

*The applicant agrees to spend 3 years at* . *S/He agrees to spend at least 6 months at*

La/El solicitante está dispuesto/a a permanecer 3 años en . Está dispuesto/a a permanecer al menos 6 meses en .

*The doctoral student shall (re-)enrol at each partner institution every year.*

El/La estudiante de doctorado se matriculará anualmente en cada una de las instituciones cooperantes .

*The student will pay tuition fees in* .

La/El estudiante abonará las tasas de matrícula en .

*Accommodation conditions / Condiciones de alojamiento:*

*The student is expected to find him/herself accommodation during his/her stays.*

El/La estudiante se encargará por sí mismo de encontrar alojamiento cuando realice sus estancias en la otra institución.

*Publications and patents / Publicaciones y patentes:*



*The results obtained in this thesis are the joint ownership of both institutions in proportion to their respective contributions. The protection and eventual recovery of these results as well as the procedure to resolve potential contradictions between the regulations of the two institutions will be a particular convention after consultation of the two institutions, prior to any action by one or other institutions.*

Los resultados obtenidos en el marco de esta tesis son propiedad conjunta de las dos instituciones en proporción a las aportaciones respectivas. La protección y eventual puesta en valor de los resultados así como el procedimiento para dirimir contradicciones potenciales entre las normativas de las dos instituciones serán objeto de un convenio particular entre ambas instituciones antes de llevar a cabo cualquier acción por parte de las mismas.

*The copyright established by the doctoral student in the course of conducting doctoral research is subject to the regulations concerning the copyright of doctoral dissertations at and Universidade de Vigo. The doctoral student shall comply with both regulations, in as far as there is no contradiction between the two. In case of any contradiction, the preferential rules will be those of the University where the thesis is defended.*

Los derechos de autor generados por el/la estudiante de doctorado durante su investigación doctoral están sujetos a las normativas relativas a los derechos de autor de tesis doctorales en y en la Universidade de Vigo. El/la estudiante doctoral deberá someterse a ambas normativas, en el caso de que no haya contradicciones entre ellas. En caso de existir alguna contradicción la normativa preferente será la de la Universidad donde se defiende la tesis.

*The present agreement acknowledges the validity of the completed thesis on condition that the above-mentioned conditions are respected.*

El presente convenio reconoce la validez de la tesis una vez terminada con la condición de que se respeten las arriba mencionadas.





*Drafted in four (4) copies / Firmado en cuatro (4) copias*

<i>Signed in</i> <i>on</i> / Firmado en        el	<i>Signed in Vigo on</i> / Firmado en Vigo, el
<i>The</i> <i>of</i> / El        de	<i>The Rector of the Universidade de Vigo /</i> El Rector de la Universidade de Vigo  Salustiano Mato de la Iglesia
<i>The</i> <i>of</i> Doctoral School / El        de	<i>The Director of EIDO of the University of Vigo /</i> El Director de la Escuela de Doctorado de la Universidade de Vigo (EIDO)  Antonio García Pino
<i>The thesis supervisor at</i> / El/La directora/a de la tesis en	<i>The thesis supervisor at the Universidade de Vigo /</i> El/la directora/a de la tesis en la Universidade de Vigo
<i>The doctoral student / El/La doctorando/a</i>	
<i>Seal of Institution / Sello de la institución</i>	<i>Seal of Institution / Sello de la institución</i>